



LECTARSTVO JE *krajcarskeft*

GINGERBREAD
MAKING OPERATES
WITH SMALL CHANGE

Krbavčičeva svečarska in medičarska
delavnica in trgovina iz Ljubljane

Krbavčič's candle making and
gingerbread workshop and store



Krbavčičeva hiša na Trubarjevi ulici
(nekdanji Sv. Petra cesti) v Ljubljani,
80. leta 20. stoletja.

Krbavčič's house on Trubarjeva
Street in Ljubljana, 1980s.

Razstava **Lectarstvo je krajcarkšeft - Krbavčičeva svečarska in medičarska delavnica in trgovina iz Ljubljane** prikazuje obrtno delavnico, trgovino in življenjsko zgodbo svečarskega in medičarskega mojstra Jakoba Krbavčiča in tudi njegovega sina in naslednika Andreja Krbavčiča s Trubarjeve ulice v Ljubljani.

Tematsko in vsebinsko se navezuje na obe stalni razstavnii postavitvi muzeja, *Med naravo in kulturo ter Jaz, mi in drugi – podobe mojega sveta*, zato je zamišljena kot njun sestavni del. Vsebinsko ju dopolnjuje z gradivom, ki se nanaša na mestno obrtno dejavnost, ki doslej še ni bila predstavljena v našem muzeju. Po drugi strani pa po vzoru osebnih razstavnih pripovedi razkriva zanimivo poklicno in življenjsko pot treh nosilcev te obrti.



The exhibition **Gingerbread making operates with small change: Krbavčič's candle making and gingerbread workshop and store** presents the workshop, the shop and the life story of the gingerbread and candle-making master craftsman Jakob Krbavčič, and also of his son and successor Andrej, from Trubarjeva Street in Ljubljana. The entire content of the workshop and shop was donated to the Slovene Ethnographic Museum over twenty years ago.

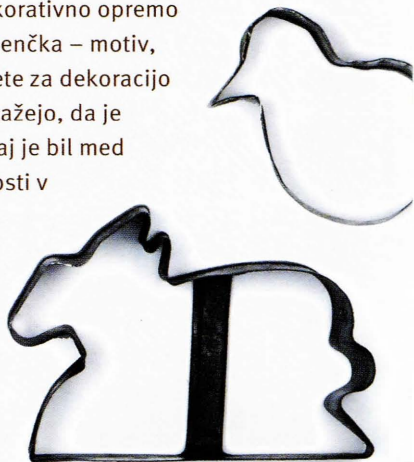
The exhibition is linked thematically and in terms of content to our permanent exhibitions *Between Nature and Culture* and *I, We and Others – Images of My World*, and is therefore conceived as their integral part. It complements them by exhibiting the materials related to an urban craft that has not yet been presented in our museum. Following the model of personal exhibitions organized in the museum, it depicts the interesting professional journey of those who practiced the craft, as well as their life stories.

O PREDMETNEM GRADIVU NA RAZSTAVI

Krbavčičeva delavnica in trgovina obsegata več kot 1000 predmetov, katerih starost sega v prvo polovico 18. stoletja pa vse do današnjega časa. Večina predmetnega materiala je iz začetka 20. stoletja in časa med svetovnima vojnoma, svečarski in lectarski izdelki pa so bili v glavnem izdelani v 90. letih 20. stoletja. Najstarejši kos je železna kalibrirna matrica iz leta 1748, s punciranimi oznakami kalibrov in letnico izdelave. Matrica je sestavni del posebne lesene vlečne naprave z dvema bobnoma in koritcem za vosek, ki so jo uporabljali za izdelavo tankih vlečenih sveč. Poleg nje sta v zbirki tudi kad z bobnom za luskanje voska in značilna naprava ("ring") s kotlom za izdelavo sveč z oblivanjem stenja. Med svečarskimi orodji so posebej zanimivi drobni predmeti za krašenje sveč, kot so pincete in medeninasto in koščeno orodje, s katerim so nanašali na sveče različne voščene motive. Tu so še različni valjarji za oblikovanje sveč, leseni svečarski noži, pločevinasti in mavčni modeli ter novejši kovinski kalupi za vlivanje sveč. Zbirka obsega še druge delovne pripomočke in opremo, na primer tehniko, stiskalnico za vosek, kotla za topljenje voska, delovne mize in predalnice in tudi nekaj materiala, iz katerega so izdelovali sveče. Predvsem so to različne vrste stenjev, parafin, vosek, barve za vosek, tiskane sličice različnih motivov za krasitev sveč itd.

Posebno bogati in raznovrstni so predmeti, ki so jih uporabljali pri lectarstvu, na primer kuhalnice, valjarji, cedila, sita, možnarji (terilnice) in posode različnih velikosti, oblik in materialov za raznovrstne namene. Tu so še pločevinasti modeli za oblikovanje lecta in piškotov, tako imenovani *šteherji*, (Miklavž, parkelj, srce, geometrijski liki; živalske figurice - konj, jagnje, prašič), pladnji za peko peciva in deske za sušenje lecta. Posebni in raznovrstni so tulci za krašenje lecta s sladkorno peno. V zbirki je nekaj starejših lesenih modelov za lect, novejše pa je izdelal Jakob Krbavčič kar sam. Mojster je namreč rad rezbaril in je poleg modelov izdelal tudi dekorativno opremo za svojo trgovino. Izrezljal je stensko okrasno podobo dojenčka – motiv, posnet po lectarskem modelu, in nekatere drobne predmete za dekoracijo izložbenega okna in notranjosti trgovine. Vsi ti predmeti kažejo, da je Jakoba Krbavčiča zanimalo umetniško ustvarjalno delo, saj je bil med drugim član Društva likovnih umetnikov uporabne umetnosti v Ljubljani.

V razstavo je vključeno tudi trgovinsko pohištvo iz 30. let 20. stoletja in drobni inventar, na primer registrska blagajna, tehnica, izvesna tabla z imenom obrti nad vhodnimi hišnimi vrati in tabla s hišno številko.



RAZSTAVA JE RAZDELJENA NA TRI SKLOPE:

1. DELAVNICA

Prostor delavnice poleg delavniškega pohištva zapolnjujejo obrtne naprave, orodja in izdelki, na stenah pa so fotografije članov Krbavčičeve družine (Jakoba, Andreja, Darje in Ajde Krbavčič) pri svečarskem ali medicarskem delu v delavnici na Trubarjevi ulici. V vitrinah, ki zamejujejo tloris delavnice, so razvrščeni različno drobno orodje in pripomočki ter izdelki, najprej svečarske in nato medicarske obrti. Med obema nizoma vitrin je osrednji pano z vgrajenim ekranom, na katerem si lahko obiskovalec izbere in ogleda dva kratka filma. Prvega je posnel Andrej Krbavčič leta 1970 in prikazuje njegovega očeta Jakoba Krbavčiča pri svečarskem in medicarskem delu. Drugi film je iz produkcije RTV Slovenija, nastal leta 1986, in prikazuje Andreja Krbavčiča prav tako pri svečarskem in medicarskem delu v domači delavnici.

2. SVEČA JE DOGORELA / KRBAVČIČEVA POKLICNA IN DRUŽINSKA ZGODBA

Krbavčičeva osebna zgodba se začne v osrednji, izpostavljeni vitrini s predstavitvijo nosilcev svečarske in medicarske obrti na Trubarjevi ulici. Najprej s fotografskim portretom mojstra Rajka Pečnika, Krbavčičevega predhodnika in učnega mojstra, ter z njegovo tobačno porcelanasto pipo, ki ga je spremljala v vsakdanjem življenju do smrti. To pipo je Krbavčič ohranil za spomin na svojega mojstra. Jakob Krbavčič je predstavljen s fotografskim portretom in s svojo leseno maketo svečarske delavnice iz začetka 40. let 20. stoletja. Tako pipa kot maketa sta spominska predmeta, ki ju je njegov sin Andrej Krbavčič ohranil in nato izročil muzeju.

Vitrina stenske niše je nadaljevanje Krbavčičeve osebne zgodbe, pri kateri s skrajšanim in prirejenim tekstom Andreja Krbavčiča, fotografijami in originalnimi dokumenti ter predmeti sledimo življenjski poti Jakoba Krbavčiča od prihoda v Ljubljano do njegove smrti. Sledi prikaz nadaljevanja obrti in zgodba sina Andreja Krbavčiča do zatona obrtne dejavnosti na Trubarjevi ulici v 90. letih 20. stoletja.

3. TRGOVINA

Trgovski prostor na razstavi je posnetek trgovskega prostora na Trubarjevi ulici ob zaprtju obrti leta 1996. V njem so trgovske omare in prodajni pult. V omarah s steklenimi vrati so razstavljeni prodajni izdelki svečarske in medicarske obrti ter razni okrasni predmeti, ki so že na kraju samem dajali trgovini videz skladne urejenosti. Na prodajnem pultu je registrska blagajna, na manjši omarici pa tehtnica. Vitrine, ki zamejujejo prodajni prostor, prikazujejo izdelke in druge drobne trgovske pripomočke, vrečke za piškote in bonbone, in lect. Na panojih nad vitrinami so informacije o prodajalni in prodaji izdelkov, fotografije prodajalne v različnih obdobjih in načrt trgovskega pohištva, narejenega leta 1934.

Predstavljeni so tudi pisni spomini Jakoba, Aleša in Andreja Krbavčiča na svečarsko in medicarsko obrt in na življenjsko zgodbo družine Krbavčič. Tekst za brošuro *Sveča je dogorela* je napisal Andrej Krbavčič.

MATERIAL OBJECTS AT THE EXHIBITION



Krbavčič's workshop and shop contain over 1000 objects, dating from the mid-eighteenth century up to the present. Most of the objects are from the early twentieth century and the period between the two World Wars, whilst the candles and gingerbread products are mainly from the 1990s. The oldest item is an iron calibrated plate or mould from 1748, with punctured calibrations and the year of manufacture. The mould is part of a wooden pulling device with two drums and a small trough for wax, which was used to make drawn candles. The collection also contains a tub with a roller for whitening wax, and a device for making candles by pouring wax onto a wick. Of particular interest are objects for decorating candles, such as the tweezers, and brass and bone tools used for making different wax patterns on the candles. There are also various rollers for shaping candles, wooden candle-making knives, tinplate and plaster moulds, and more recent metal moulds. The collection includes other accessories and equipment, such as scales, a wax press, two cauldrons for melting wax, workbenches and drawers. There are also materials used in candle making: different kinds of wick, paraffin, wax, dyes, various printed pictures for decorating candles, and so on.

The objects used in gingerbread making are particularly rich and varied: wooden spoons, rollers, strainers, sieves, pestles and mortars, and dishes of various sizes, shapes and materials. There are metal moulds for shaping gingerbread and biscuits, known as *šteherji* in Slovene (depicting St Nicholas, Black Peter, hearts, geometric shapes; animal figures – horse, lamb, pig), baking trays and wooden boards on which to dry gingerbread. There is quite a diverse range of nozzles for decorating gingerbread with icing. The collection contains some old wooden honey-bread moulds.

The more recent moulds were made by Jakob Krbavčič himself. He enjoyed working with wood, and in addition to models also made some decorative items for the shop. It was he who carved the decorative image of the baby on the wall, which is based on a gingerbread mould, as well as some small decorative items for the shop window and interior. These show that Jakob Krbavčič had his artistic side, and he was a member of the Society of Artists for Applied Art in Ljubljana.

The exhibition also includes shop furniture from the 1930s and small items such as a till, scales, the signboard with the name of the craft above the entrance door and the house number sign.

THE EXHIBITION IS DIVIDED INTO THREE PARTS:

1. WORKSHOP

In addition to furniture, the workshop includes equipment, tools and craft products, as well as photographs of the members of the Krbavčič family (Jakob, Andrej, Darja and Ajda) engaged in candle making or the making of gingerbread in the workshop on Trubarjeva Street. In the display cases that mark the border of the workshop are various small tools and accessories, as well as candles and gingerbread products. Between the two rows of display cases is the central panel with a built-in screen on which the visitor can watch two short films. The first was made by Andrej Krbavčič in 1970 and shows his father Jakob Krbavčič at work. The other, made by Radio-Television Slovenia in 1986, presents Andrej Krbavčič making candles and gingerbread products in the family workshop.

2. THE CANDLE HAS BURNED DOWN / KRBAVČIČ'S PROFESSIONAL PATH AND FAMILY STORY

Krbavčič's life story begins in the central, exposed showcase with the presentation of the gingerbread and candle makers working in the workshop on Trubarjeva Street. First, with a photographic portrait of Rajko Pečnik, Krbavčič's predecessor and mentor, and the clay pipe that he smoked right up to his death. The pipe was kept by Krbavčič in memory of the master craftsman who had taught him. Then there is a photograph from the early 1940s of Jakob Krbavčič with his wooden model of a candle-making workshop. The model and the pipe had been kept by Andrej Krbavčič as keepsakes, and were later handed over to the museum.

Krbavčič's story continues in the wall showcase displaying the adapted text written by his son Andrej, photographs, original documents and various objects, through which we follow the life of Jakob Krbavčič from his arrival in Ljubljana to his death. It is followed by an outline of the continuation of the craft and the story of Andrej Krbavčič up to the decline of the craft activity on Trubarjeva Street in the 1990s.

3. SHOP

The shop in the exhibition is an approximation of the shop on Trubarjeva Street upon its closure in 1996. It contains cupboards and a sales counter. The cupboards with glass doors display gingerbread and candle-making products for sale, as well as various decorative products, which in situ gave the shop a well-ordered appearance. On the sales counter is the till, and the scales are placed on a small cupboard. The display cases that mark off the sales area contain products and small shop accessories, bags for biscuits and sweets, and gingerbread. The panels above show information about the shop and the way products were sold, photographs of the shop from different periods, and the plan of the shop fittings made in 1934.

The exhibition also includes reminiscences from Jakob, Aleš and Andrej Krbavčič about gingerbread and candle making, as well as about the family itself. The text for the brochure *The Candle Has Burned Down* was written by Andrej Krbavčič.

Razstavo **Lectarstvo je krajcarkšeft: Krbavčičeva svečarska in medičarska delavnica in trgovina iz Ljubljane** je pripravil Slovenski etnografski muzej / The exhibition Gingerbread making operates with small change: Krbavčič's candle making and gingerbread workshop and store was prepared by the Slovene Ethnographic Museum, zanj / represented by dr. Tanja Roženberger.

Avtor in kustos razstave / Exhibition author and curator: mag. Andrej Dular

Arhitektura razstave / Exhibition architecture: mag. Dušan Kramberger

Grafično oblikovanje / Graphic design: Luka Kern

Besedila / Texts: mag. Andrej Dular

Sodelavke in sodelavci Slovenskega etnografskega muzeja / Slovene Ethnographic Museum collaborators:

Sonja Kogej Rus, Špela Regulj, programi in izobraževanje / programmes and education

mag. Ana Motnikar, Gregor Kos, Žiga Rehar, restavraciji / restoration

Miha Špiček, skeniranje slikovnega gradiva / photographic scans

mag. Maja Kostrič Grubišič, komuniciranje / communication

Silvester Lipovšek, Boštjan Marolt, Andrej Plešec, tehnična podpora / technical support

Fotografije / Photographs: Andrej Krbavčič, dr. Aleš Krbavčič in Joža Jamšek

Dokumenti / Documents: Slovenski etnografski muzej, Andrej Krbavčič in dr. Aleš Krbavčič

Filmsko gradivo / Film materials: Andrej Krbavčič, RTV Slovenija / Radio -Television Slovenia

Montaža filmov / Editing: Andrej Krbavčič, Nadja Valentinčič Furlan

Zvočna podoba / Soundscape: Peter Gruden

Tisk razstavne tehnike / Printing of exhibition graphics: Sandi Žgajnar

Sodelujoči posamezniki / Contributing Individuals: Andrej Krbavčič, Barbara Kocjančič

Prevod / Translation: Franc Smrke, Nives Sulič

Lektura / Proofreading: Vilma Kavšček



**Slovenski etnografski muzej
Slovene Ethnographic Museum**

Metelkova 2, Ljubljana

T: + 386 1 3008 700

F: +386 1 3008 736

E: etnomuz@etno-muzej.si

www.etno-muzej.si

Odprto / Hours

Torek/ Tuesday – nedelja/ Sunday

10.00 - 18.00

Zaprto / Closed : ponedeljki / Mondays

Prost vstop / Free admission

Vsako prvo nedeljo v mesecu / Every first Sunday in a month



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

Izdal in založil / Published by: Slovenski etnografski muzej / Slovene Ethnographic Museum;

Uredila / Editor: mag. Maja Kostrič Grubišič, SEM, Besedilo / Text: mag. Andrej Dular;

Oblikovanje / Design: Luka Kern; Tisk / Print: Medium Žirovnica, Ljubljana 2018